

Tanakh

Pour nouveaux immigrants

Conforme au programme de la réforme
pour un apprentissage enrichissant

Instructions au candidat

- א. Durée de l'examen : deux heures et demie.
- ב. Structure du questionnaire et barème de notation :
- Ce questionnaire comporte deux parties.
- | | | | | |
|-----------------|---|----------|---|------------|
| Première partie | — | (2 × 20) | — | 40 points |
| Deuxième partie | — | (3 × 20) | — | 60 points |
| Au total | — | | | 100 points |
- ג. Matériel auxiliaire autorisé :
- Un Tanakh complet en hébreu, sans commentaires et sans additions.
- Il est permis d'utiliser un Tanakh traduit.
- Il est permis d'utiliser un Tanakh incluant des cartes géographiques.
- Il est permis de se servir d'un dictionnaire hébreu-langue étrangère / langue étrangère-hébreu.
- ד. Instructions supplémentaires :
- (1) Ne copiez pas la question ; indiquez seulement son numéro.
- (2) Concentrez-vous sur le sujet.
- Prêtez attention à votre écriture, à votre orthographe et à la ponctuation.

Note : Dans les extraits du Tanakh, le nom divin (tétragramme) figure sous la forme 'ה.

Tout ce que vous voulez écrire en tant que brouillon (plans, calculs, etc...), doit être écrit dans votre cahier d'examen uniquement, sur des pages séparées. Indiquez "טייטש" en haut de chaque page de brouillon. Écrire des notes de brouillon sur d'autres feuilles que celles du cahier d'examen, risque d'entraîner votre disqualification!

Bonne chance!

תנ"ך

לעולים חדשים

על פי תכנית הרפורמה ללמידה
משמעותית

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעהיים וחצי.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
- בשאלון זה שני פרקים.
- | | | | | |
|-----------|---|--------|---|------------|
| פרק ראשון | — | (20×2) | — | 40 נקודות |
| פרק שני | — | (20×3) | — | 60 נקודות |
| סה"כ | — | | | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
- תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.
- מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.
- מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.
- מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) אל תעתיק את השאלה;
כתוב את מספרה בלבד.
- (2) התרכז ב**נושא**. שים לב לכתב, לכתיב ולפיסוק.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

כתוב ב**מחברת הבחינה בלבד**, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כ**טייטש** (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
רשום "טייטש" בראש כל עמוד טייטש. רשום טייטשות כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

בהצלחה!

Questions

Première partie — Commencement (40 points)

Répondez à deux des questions 1 à 3 (20 points par question).

1. Lisez בראשית, ה', 5 à 14.

ה וַיֵּרָא ה' כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחֲשַׁבַּת
ו לִבּוֹ רָק רָע כָּל־הַיּוֹם: וַיִּנָּחֵם ה' כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם
ז בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר ה' אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם
אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־
ח רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נָחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתִם: וְנָח מִצָּא חַן
בְּעֵינֵי ה':

ט אֱלֹהִים תּוֹלְדֹת נָח אִישׁ אִישׁ עֵדִיק תַּמִּים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־
י הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־
יא חָם וְאֶת־יָפֶת: וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ
יב חָמָס: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־
יג בָּשָׂר אֶת־דְּרָכָו עַל־הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ
קָץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי
יד מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ: עֲשֵׂה לָךְ תֵּבָת תַּבַּת עֲצֵי־גִפְרִית תַּעֲשֶׂה
אֶת־הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:

א. Lisez les versets 5 à 7 de l'extrait ci-dessus ainsi que בראשית, א', 31.

(1) D'après בראשית, א', quelle opinion D.ieu a-t-Il du monde qu'Il a créé ? Quel changement s'est produit dans l'opinion de D.ieu sur le monde selon les versets 5 à 7 du passage ci-dessus ?

(6 points)

(2) D'après les versets 5 à 7 du passage ci-dessus, quelle est la cause du changement d'opinion de D.ieu ? (6 points)

ב. Dans les versets 11 à 13, la racine ש-ח-ת apparaît dans plusieurs mots.

Expliquez comment le principe de "מידה כנגד מידה" s'exprime dans l'utilisation répétée de cette racine. (8 points)

Attention :
La suite de l'examen se trouve en page 4

2. Lisez בראשית 18, י"ז, בראשית 18.

וַיְהִי
אָבְרָם בֶּן־תְּשֻׁעִים שָׁנָה וַתֵּשֶׁע שָׁנִים וַיְרָא ה' אֶל־אַבְרָם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲמִי־אֵל שְׂדֵי הַתְּהֵלֶךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים: וְאַתָּה
בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמָאֵד מְאֹד: וַיִּפֹּל אַבְרָם
עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הֵנָּה בְרִיתִי אִתָּךְ
וְהָיִיתָ לָאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם
וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרַתִּי אִתָּךְ
בְּמָאֵד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמַלְכִּים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי אֶת־
בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם
לְהִיּוֹת לָךְ לְאֱלֹהִים וּלְזֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ: וְנָתַתִּי לָךְ וּלְזֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ
אֶת אֶרֶץ מִגְרִיךָ אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזָת עוֹלָם וְהָיִיתִי
לָהֶם לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי
תִּשְׁמֹר אֶתָּה וְזֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם: זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ
בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זֶרַעְךָ אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנִמְלֹתֶם
אֶת בֶּשֶׂר עֶרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: וּבֶן־
שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֶת־
כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַעְךָ הוּא: הַמּוֹל וְיִמּוֹל יְלִיד
בֵּיתְךָ וּמִקְנֶת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם:
וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בֶּשֶׂר עֶרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הִנֵּפֶשׁ
הַהוּא מֵעַמִּיָּה אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אֲשַׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה
שְׁמָהּ: וּבִרְכַּתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לָךְ בֶּן וּבִרְכַּתִּיהָ וְהָיְתָה
לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק
וַיֹּאמֶר בְּלָבֹו הֲלִבָּן מֵאָה־שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה הִבְת־תְּשָׁעִים
שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יִחְיָה
לִפְנֶיךָ:

א. Lisez les versets 2 à 14 du passage ci-dessus.

(1) Dans les versets 2 à 8, D.ieu fait à Abraham [אברהם] plusieurs promesses. Expliquez deux de ces promesses.

Fondez vos propos sur le texte. (5 points)

(2) D'après les versets 10 à 14, qu'ordonne D.ieu à Abraham de faire ? (5 points)

ב. (1) Certains affirment qu'Abraham émet un doute (n'est pas confiant) quant aux promesses de D.ieu.

Donnez une preuve, tirée des versets 15 à 18, appuyant cette affirmation, puis expliquez-la. (5 points)

(2) Vous identifiez-vous avec la réaction d'Abraham figurant dans les versets 17 et 18 ? Justifiez votre réponse. (5 points)

3. Lisez שמות, א', 15 à 22.

ט וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֵדוֹת הָעִבְרִיּוֹת אֲשֶׁר שָׁם הָאֵחָת שִׁפְרָה
טו וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוֹעָה: וַיֹּאמֶר בִּילְדֹכָן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּדְאִיתָן עַל־
י הָאֲבָנִים אֲסִיֵּן הוּא וְהַמֶּתֶן אֹתוֹ וְאִם־בֵּת הוּא וְחַיָּה: וַתִּירָאן
הַמִּילֵדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי מֶלֶךְ
יח מִצְרַיִם וַתַּחֲיִין אֶת־הַיִּלָּדִים: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֵדוֹת
וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עֲשִׂיתָן הַדִּבֶּר הַזֶּה וַתַּחֲיִין אֶת־הַיִּלָּדִים:
יט וַתֹּאמְרֵן הַמִּילֵדוֹת אֶל־פְּרֹעָה כִּי לֹא כְנָשִׁים הַמִּצְרִיּוֹת הָעִבְרִיּוֹת
כ כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרִם תָּבוֹא אֱלֹהֵן הַמִּילֵדוֹת וַיִּלְדוּ: וַיִּטֵּב
כא אֱלֹהִים לְמִילֵדוֹת וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד: וַיְהִי כִּי־יִרְאוּ
כב הַמִּילֵדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים: וַיַּצּוּ פְּרֹעָה לְכָל־
עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֶּן הַיְּלֹוד הַיְּאֻרָּה תִּשְׁלִיכֶנּוּ וְכָל־הַבֵּת
תַּחֲיִין:

א. Les décrets de Pharaon [פרעה] dans l'extrait ci-dessus vont en s'aggravant (sont de plus en plus rudes).

(1) Expliquez d'après le verset 16, l'injonction de Pharaon faite aux sages-femmes hébreues, puis indiquez pourquoi l'ordre de Pharaon dans le verset 22 est plus grave que l'injonction faite aux sages-femmes. (6 points)

(2) D'après l'extrait, pour quelle raison Pharaon a-t-il aggravé son ordre ? (4 points)

ב. Lisez également שמות, ב', 1 à 4.

De quelle manière la mère de Moïse [משה] a-t-elle fait face à l'ordre de Pharaon rapporté en שמות, א', 22 ?

Expliquez deux manières de faire face à cet ordre. (10 points)

/Suite en page 6/

Deuxième partie — Le peuple et sa terre (60 points)

Répondez à trois des questions 4 à 7 (20 points par question).

4. Lisez **שמואל א**, י"ז, 4 à 7 et 37 à 47.

7 à 4, י"ז, שמואל א

ד וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גְּלִית שְׁמוֹ מִגֶּת גְּבֵהָ
ה שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֹרֶת: וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׂרִיזוֹן קִשְׁקָשִׁים
הוּא לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׂרִיזוֹן חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים שֶׁקֶלִים נְחֹשֶׁת:
וּמִצַּחַת נְחֹשֶׁת עַל־רִגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כַּתְּפָיו: וְחֵץ חֲנִיתוֹ
וְעֵץ כַּמְנוֹר אֲדָגִים וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שֶׁקֶלִים בְּרוֹל וְנִשְׂא
הַצֵּנָה הַלֵּךְ לִפְנָיו:

37 à 47, י"ז, שמואל א

ז וַיֹּאמֶר דָּוִד הִ' אֱשֶׁר
הַצֵּלָנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי
הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־דָּוִד לֶךְ וְהָיָה יְהִיָּה
ח עִמָּךְ: וַיִּלְבֹּשׁ שָׂאוּל אֶת־דָּוִד מִדָּוִי וְנָתַן קֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־
ט רֹאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ שָׂרִיזוֹן: וַיַּחַד דָּוִד אֶת־חֶרְבּוֹ מֵעַל לְמִדְּוֵי
וַיֹּאֵל לְלֶכֶת כִּי לֹא־נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל לֹא אוֹכַל
מ לָלֶכֶת בְּאַלְהָה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֵם דָּוִד מֵעֲלָיו: וַיִּקַּח מִקְלוֹ
בִּידוֹ וַיִּבְחַר־לוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקִי אֲבָנִים מִן־הַנֶּחֱל וַיִּשֶׂם אֹתָם
בְּכָלִי הָרַעִים אֲשֶׁר־לוֹ וּבִילָקוּט וּקְלָעוֹ בִּידוֹ וַיַּגֵּשׁ אֶל־
מא הַפְּלִשְׁתִּי: וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וְקָרַב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נִשָּׂא
מב הַצֵּנָה לִפְנָיו: וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי־הָיָה
מג זָעִר וְאֲדָמָנִי עַם־יִפֹּה מִרְאָה: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֹּלֵב
אֲנֹכִי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמִּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד
מד בְּאַלְהָיו: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לָכֵה אֵלַי וְאַתָּנָה אֶת־
מה בְּשֶׁרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֲמַת הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר
דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאֲנֹכִי
בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם ה' עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעֲרֻכּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

(Attention : la suite de l'extrait et les questions s'y rapportant se trouvent à la page suivante.)

/Suite en page 7/

מִי חֲרַפְתָּ: הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרָךְ ה' בְּיָדוֹ וְהִכְתִּיךָ וְהִסְרֹתִי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעַלֶיךָ וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּית הָאָרֶץ וַיֵּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים
לְיִשְׂרָאֵל: וַיֵּדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֲרָב וּבְחַנִּית יְהוֹשִׁיעַ
ה' כִּי לַה' הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדוֹ:

- א. Lisez les versets 4 à 7, 39 à 40 ci-dessus.

Expliquez deux éléments décrits dans ces versets, amplifiant (renforçant) la victoire de David [דוד] sur Goliath [גלית].

Fondez vos propos sur le texte. (10 points)

- ב. Lisez les versets 37 et 45 à 47 ci-dessus.

On peut déduire de ces versets que l'homme ne peut pas gagner de guerre tout seul.

Expliquez cette affirmation. Apportez deux preuves, tirées de l'extrait, confirmant cette affirmation, puis expliquez-les. (10 points)

5. Lisez 33, י"ב, מלכים א.

כה
וַיִּבֶן
יִרְבֵּעַם אֶת־שֹׁכֵם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־
כז פְּנוּאֵל: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־
כז דָּוִד: אִם־יֵעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־הַיְיָ
בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רַחֲבֵעַם מֶלֶךְ
כח יְהוּדָה וְהִרְגָנִי וְשָׁבוּ אֶל־רַחֲבֵעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֹּעֵץ הַמֶּלֶךְ
וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רַב־לָכֶם מַעֲלוֹת יְרוּשָׁלַם
כט הִנֵּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֹלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּשֶׁם אֶת־
ל הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדֹן: וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה
לא לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דֹּן: וַיַּעַשׂ אֶת־בָּיִת בְּמֹת
לב וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ
יִרְבֵּעַם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחַג
אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לְזִבְחַת
לְעֲגָלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהָעַמִּיד בְּבֵית אֵל אֶת־כְּהֹנֵי הַבְּמֹת
ג אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּרָא מִלְכָּד וַיַּעַשׂ חָג
מִלְכָּד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

- א. (1) Mentionnez deux actions entreprises par Jéroboam [יִרְבֵּעַם] afin d'asseoir son royaume, puis expliquez de quelle manière chacune de ces actions a en effet assis son royaume. (8 points)
- (2) Lisez les versets 26 et 27 du passage ci-dessus. Certains affirment, à partir de ces versets, que les actions de Jéroboam étaient motivées, entre autres, par une crainte personnelle. Expliquez cette affirmation. (4 points)
- ב. Mentionnez une expression, tirée de l'extrait, reflétant l'opinion négative du rédacteur de ce chapitre concernant les actions de Jéroboam. Expliquez vos propos. (8 points)

Attention :
La suite de l'examen se trouve en page 10

6. Lisez 1 כ"ח, ירמיה 14.

וַיְהִי וּבִשְׁנָה הַהִיא בְּרֹאשִׁית מַמְלַכַּת א
צְדָקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנַת הָרִבְעִית בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר
אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּרָה הַנָּבִיא אֲשֶׁר מַגְבֵּעוֹן בְּבֵית ה' לַעֲיִנִי
ב
הַפְּהִינִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
ג
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבֵרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: בְּעוֹד וּשְׁנָתִים
ד
יָמִים אֲנִי מָשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית ה'
אֲשֶׁר לָקַח נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיאוּ
ה
בָּבֶל: וְאֶת־יְכֹנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גְּלוּת
ו
יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מָשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאס־ה'
ה
כִּי אֲשַׁפֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־
ח
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לַעֲיִנִי הַפְּהִינִים וְלַעֲיִנִי כָל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית
ו
ה': וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אִמֵּן כֵּן יַעֲשֶׂה ה' יָקֻם ה'
אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כָּל־בֵּית ה' וְכָל־הַגּוֹלָה
ז
מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֲךָ שָׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
ח
דֹּבֵר בְּאָזְנוֹךָ וּבְאָזְנִי כָל־הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ
ט
מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת
י
לְמַלְחָמָה וּלְדַעְיָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶל
י
דֹבֵר הַנָּבִיא יוֹדֵעַ הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ ה' בְּאֵמֶת: וַיִּקַּח
כ
חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צִוָּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
כ
וַיִּשְׁבְּרֶהוּ: וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לַעֲיִנִי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
ה'
כֹּה אֲשַׁפֵּר אֶת־עַל נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד
שְׁנָתִים יָמִים מֵעַל צִוָּאר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא
כ
לְדַרְכּוֹ: וַיְהִי דְבַר־ה' אֶל־יִרְמְיָה אַחֲרָי
כ
שְׁבוֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צִוָּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא
כ
לֵאמֹר: הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' מוֹטָת
כ
עֵץ שְׁבֵרְתָּ וְעֵשִׂיתָ תַּחְתֶּיהֶן מְטוֹת בְּרוֹזַל: כִּי כֹה־אָמַר ה'
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרוֹזַל נָתַתִּי עַל־צִוָּאר וְכָל־
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־נְבוֹכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוּ
וְגַם אֶת־חֵית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

- א. (1) Les propos tenus par Hanania [חנניה] dans les versets 3 et 4 concernent un événement historique qui s'est produit au royaume de Juda. Quel est cet événement et en quelle année civile s'est-il produit ? (4 points)
- (2) D'après les versets 2 à 4, donnez deux prophéties de Hanania, pouvant susciter un espoir en un futur meilleur, puis expliquez-les. (6 points)
- ב. Lisez les versets 10 à 14 du passage ci-dessus.
- (1) Le prophète Hanania a brisé le joug que Jérémie [ירמיה] portait au cou. Expliquez la portée symbolique de la destruction du joug. (5 points)
- (2) Dieu mentionne dans ses propos, des "joints de fer" (verset 13). Expliquez ce qu'ils symbolisent. (5 points)

7. Lisez קל"ז, תהילים.

א על־נְהָרוֹת וּבְבֹל שֶׁם יִשְׁבְּנוּ גַם־בְּכִינוּ בּוֹכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן עַל־
ב עַרְבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְיֵנוּ בְּנֻרוֹתֵינוּ: בִּי שֵׁם וְשִׁאלֵנוּ שׁוֹבֵינוּ
ד דְּבִיר־שִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמִיחָה שִׁירוֹ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן: אֵיךְ נִשִּׁיר
ה אֶת־שִׁיר־הַ־עַל אֲדָמַת נֹכַר: אִם־אֶשְׁבַּחךָ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁבַּח
ו יְמִינִי: תִּדְבֹּק לְשׁוֹנִי וְלִחְבִּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֶכִי אִם־לֹא אֶעֱלֶה
ז אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי: זָכֹר הָֽיְיָ לְבִנִי אָדָם אֵת יוֹם
ח יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיָּסוֹד בָּהּ: בְּתִבְבֶּל הַשְׂדֻדָּה
ט אֲשֶׁר־שִׁישְׁלֶם־לָךְ אֶת־גְּמוּלָךְ שְׂגִמְלַת לָנוּ: אֲשֶׁר־וְשִׁיחֲזוּ
וּנְפִץ אֶת־עַלְלֶיךָ אֶל־הַסָּלַע:

- א. (1) Ce psaume contient une description du peuple en exil à Babylone. Quel est l'événement historique qui a entraîné le peuple en exil ? Indiquez en quelle année civile eut lieu cet événement. Vous pourrez vous aider de כ"ה, מלכים ב, 8 à 12. (4 points)
- (2) Lisez les versets 5 à 6 du psaume ci-dessus. Ces versets sont prononcés lors de la cérémonie du mariage juif. Pourquoi, selon vous, ces versets ont-ils été choisis pour cette cérémonie ? (6 points)
- ב. Certains affirment que l'auteur de ce psaume craint l'assimilation du peuple en exil. Selon les versets 1 à 4, mentionnez deux actions accomplies par les exilés afin d'empêcher leur assimilation. Expliquez-les en fondant vos propos sur le texte. (10 points)

Bonne chance!

Tous droits réservés à l'État d'Israël.
Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך